


# Pilar Sánchez

info@artifacttranslations.es

Currently located in Alicante, **Spain**

Tel.: +34 966081873

Certified Pro in ProZ.com 

<http://www.proz.com/profile/607392>

**20 years of experience in translating medical and pharmaceutical texts and patents.**

In 2009, I founded my own translation agency:

[ARTIFACT TRANSLATIONS.](#)

**Degree in Translation and interpreting**

Vic University (Barcelona).

**B.A. in Management of tourism enterprises and activities**

## English, French and Italian to Spanish Translator

Source:

English (US, UK, International), French (FR, BE, CH, International), Italian (Italy)

Target:

Spanish (Spain, International)

Expertise:

Medical texts

(Health Care, Instruments and Pharmaceuticals)

**Patents & Trademarks**

**Tourism & Travel**

Software:

**Trados Studio 2017, Omega T, Microsoft Office, Adobe reader**

I work with  
**SDL\*** Trados Studio

References:

Sonia McGrath | Spanish Language Team

**Multiling Provo**

86 North University Ave., Provo, UT 84601

Phone + 1 801.377.2000 x472 [sonia.mcgrath@multiling.com](mailto:sonia.mcgrath@multiling.com)

Gianluca Bortolini | Manager

**Aglatech srl**

Via Koristka, 3 20154 Milano, Italy

Email: [|info@aglatech.com](mailto:info@aglatech.com)

Georgiana Minac

**Robimpex srl**

Via Boston, 21 – 10137 Torino, Italy

Email: [georgia.minac@robimpexsrl.it](mailto:georgia.minac@robimpexsrl.it)

# Work History

## TRANSLATION ACTIVITIES

Since December 2009: **Freelancing for various translation and patent attorney agencies at**

**ARTIFACT TRANSLATIONS S.L.U.**

[www.artifacttranslations.es](http://www.artifacttranslations.es)

Translation and proofreading of texts related to:

### **Medical Instruments**

Manuals for medical instruments (Dako, Hologic, Cell Marque and Smith Medicals, Vivisol Oxigenoterapia, Siemens Diagnostics, CitraLock).

International patent titled: Device for insufflating gas and collecting effluents from the body cavities of an individual

### **Healthcare**

Medical report for INSTITUTO SCIENTIFICO ROMAGNOLO PER LO STUDIO E LA CURA DEI TUMORI

European patent titled: Contact or intraocular lens and method for its preparation, for CooperVision International Holding Company, LP

### **Pharmaceuticals**

#### **For Theravance, Inc.**

European patent titled: Biphenyl compounds useful in the synthesis of muscarinic receptor antagonists

European patent titled: Aryl aniline derivatives as beta2 adrenergic receptor agonists

European patent titled: Benzoimidazolone-carboxamide compounds as 5-HT4 receptor agonists

European patent titled: Crystalline forms of a dimethylphenyl compound

#### **For Seattle Genetics, Inc. and Genentech, Inc.**

European Patent titled: Humanized anti-cd40 antibodies and their methods of use

European Patent titled: Auristatin conjugates and their use for treating cancer, an autoimmune disease or an infectious disease

Oct' 95 – Nov' 09: **Patent Counselor and English, French and Italian to Spanish Patent Translator at**

**D'AGOSTINI ORGANIZZAZIONE, S.L.**

[www.dagostini.it](http://www.dagostini.it)

Translation and proofreading of patents:

#### **For The Warner-Lambert Company:**

European Patent titled: Method of making (1s, 4r)-1-azabicyclo 2.2.1]heptan-3-one and (1r, 4s), 1-azabicyclo 2.2.1]heptan-3-one-

European Patent titled: Novel bridged cyclic amino acids as pharmaceutical agents.

European Patent titled: Benzoxazinone dopamine d4 receptor antagonists.

#### **For Novo Nordisk A/S**

European Patent titled: Antipsychotic method

European Patent titled: A cartridge for liquid insulin

## Education

2012-2017: **Degree in Translation and interpreting**  
Vic (Barcelona) University

1988-1992: **B.A. in Tourist enterprises and activities Management**  
Alicante Tourism Technical School

1991-1993: **English – Advanced Level**  
Alicante Official Languages School

1991-1993: **French – Advanced Level**  
Alicante Official Languages School

1991-1993: **German – Basic Level**  
Alicante Official Languages School